

Vademecum dell'Impresa in regola

per imprenditori e lavoratori di origine cinese
attivi nel settore tessile del distretto di Carpi

Vademecum dell'Impresa in regola
合法企业教材

合法企业教材

献给活跃在卡尔皮纺织界的中国籍企业家和劳工



Provincia
di Modena
Assessorato al Lavoro
e alle Politiche Sociali



Comune di Carpi



PROGETTO FINANZIATO
DALLA PROVINCIA DI MODENA FSE
OB. 3, Asse D3 (app. con del. di G.P. n. 67
del 11/09/02 rif. P.A. n. 2078)



*Vademecum
dell'Impresa in Regola*

per imprenditori e lavoratori di origine cinese
attivi nel settore tessile del distretto di Carpi

合法企业教材

献给活跃在卡尔皮纺织界的中国籍企业家和劳工

“Servizi e strumenti finalizzati a favorire l'emersione del lavoro irregolare e l'integrazione della comunità produttiva cinese”

PROGETTO FINANZIATO DALLA PROVINCIA DI MODENA FSE - OB, Asse D3 (app. con del. di G.P. n. 67 dell'11/09/02 rif. P. A. n. 2078)

CARPIFORMAZIONE卡尔皮培训中心有限公司
摩德纳省Carpi卡尔皮市Via Nuova Ponente街22b号 – 邮编41012
电话. 059 699 554 – 传真. 059 642 857
电子信箱: segreteria@carpiformazione.it
网站: www.carpiformazione.it

合法企业教材
献给活跃在卡尔皮纺织界的
中国籍企业家和劳工

策划负责人
Imma De Marino

构思和文字
Stefano Borsari
改革和研究促进会康采恩

中文编译
徐浩

文献和地址通讯
Elena Paltrinieri
Tiziana Rizzi
Simona Bordini

图示和排版
Carpi卡尔皮市的Compuservice公司

鸣谢
全国手工业和中小企业联合会、自由手工业者和小型企业联合会、
意大利劳工总联盟和意大利劳工工会联盟的
专家和负责人为该教材的实现做出了宝贵的贡献。

提供材料及建议的其它部门有：
摩德纳警察局-卡尔皮分局、卡尔皮的地方医疗卫生局、市政府警察和卡尔皮市政府企业综合办公室、
Mirandola信用社卡尔皮分社、Mirandola市政警察、R&I有限公司。

感谢卡尔皮的Aemme公司就教材内容所提供的技术支持。

最后感谢改革和研究促进会康采恩为该手册所提供的
中国企业实验手册以及实用的信息来源

CARPIFORMAZIONE srl

Via Nuova Ponente 22b – Carpi 41012 (MO)
Tel. 059 699 554 - Fax. 059 642 857
Mail: segreteria@carpiformazione.it
Web: www.carpiformazione.it

Vademecum dell'Impresa in Regola
per imprenditori e lavoratori di origine cinese
attivi nel settore tessile del distretto di Carpi

Coordinamento progetto
Imma De Marino

Ideazione e Testi
Stefano Borsari
Consorzio Spinner

Traduzione e adattamento al cinese
Xu Hao

Documentazione e indirizzari
Elena Paltrinieri
Tiziana Rizzi
Simona Bordini

Grafica e impaginazione
Compuservice sas - Carpi

Ringraziamenti

Hanno fornito preziosi contributi alla realizzazione del vademecum esperti e funzionari delle associazioni di impresa CNA e LAPAM Federimpresa, e delle organizzazioni sindacali dei lavoratori CGIL e CISL.

Altri soggetti hanno contribuito con materiali e indicazioni: Questura di Modena - Commissariato di Carpi, AUSL di Carpi, Polizia Municipale e Sportello Unico per l'Impresa del Comune di Carpi, Cassa di Risparmio di Mirandola – sede di Carpi, Polizia Municipale di Mirandola, R&I.

Si ringrazia lo Studio AM srl di Carpi per la consulenza tecnica fornita su aspetti contenutistici.

Si ringrazia infine il Consorzio Spinner per la messa a disposizione del proprio manuale sperimentale per l'impresa cinese, fonte di informazioni utili anche per il presente vademecum.

前 言	5		
简 介	6		
合法企业教材使用手册	5		
可能对企业进行主要检查的概括表	8		
01 企业家和企业形式	9		
合法企业			
今日的企业家			
企业形式			
合股公司			
有限责任公司			
两合公司			
个体、家庭和手工艺企业			
可请求得到帮助的主管部门、机关、协会			
02 个体企业和家庭企业在管理、税务和会计方面的义务责任	12		
管理责任			
会计责任			
纳税的责任			
规定的惩罚			
有关的机关、办公室和协会参考			
03 在企业里工作和合同	15		
传统和非典型的职员工作			
合同类型选择的帮助			
国家劳动合同			
工作时间			
工作小时薪酬			
有关职工和家庭合作者在劳动地点出现的问题			
在家工作			
犯法和惩罚			
可请求得到帮助的主管部门、机关、协会			
04 非欧盟籍居民及在意大利工作			19
进入意大利从事自主性工作			
进入意大利从事从属性工作			
居留卡			
转换居留 - 新规定			
聘用非欧共同体劳工			
劳动合同以及义务责任的违规			
对违反法律准则的新惩罚			
有关部门参考			
05 有关劳工、工作环境、设备的安全			23
工作环境的结构准则的履行			
设备和器械的结构准则的履行			
形式准则的履行(一九九四年六二六号法令)			
安全检查机关			
规定的惩罚			
有关的执行部门、机关办公室和协会			
06 企业外的安全和环境保护			26
有关的执行部门、机关办公室和协会			
07 纺织服装行业所需的审批和统一综合办公室的企业服务			27
工场的预定使用用途			
生产活动启动和劳工健康			
火灾危险			
统一综合办公室以及为企业服务			
有关部门、机关和协会			
08 企业的政府资助			29
获取资助的基本特征			
资助企业的主要法律			
区域条例第 20/1994 条			
国家条例第 598/1994 条			

INDICE VADEMECUM

Premessa	p. 5		
Introduzione	p. 6		
Guida all'uso del Vademecum per l'impresa regolare	p. 7		
Schema riassuntivo dei principali controlli possibili per le imprese	p. 8		
01 L'IMPRENDITORE E LE FORME DI IMPRESA	p. 9		
L'impresa in regola			
L'imprenditore oggi			
Le forme di impresa			
La Società per Azioni – SPA			
La Società a Responsabilità Limitata – SRL			
La Società in Nome Collettivo - SNC			
L'impresa individuale, familiare e artigiana			
Soggetti, Enti e Associazioni a cui rivolgersi			
02 GLI OBBLIGHI AMMINISTRATIVI E FISCALI PER L'IMPRESA INDIVIDUALE O FAMILIARE	p. 12		
Obblighi Amministrativi			
Obblighi Contabili			
Obblighi Fiscali			
Sanzioni previste			
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento			
03 IL LAVORO NELL'IMPRESA E I CONTRATTI	p. 15		
Il Lavoro Dipendente Tradizionale e Atipico			
Un aiuto nella scelta del tipo di contratto			
I Contratti Nazionali di Lavoro			
Orario di Lavoro			
Paga Oraria			
Presenza nel luogo di Dipendenti e Collaboratori			
Il Lavoro a domicilio			
Contestazioni e Sanzioni			
Soggetti enti e associazioni di riferimento			
04 CITTADINI EXTRACOMUNITARI E LAVORO IN ITALIA	p. 19		
Ingresso in Italia per Lavoro Autonomo			
Ingresso in Italia per Lavoro Subordinato			
La Carta di Soggiorno			
Rinnovo del Permesso di Soggiorno – Nuove disposizioni			
Assunzione in azienda di un Lavoratore Extracomunitario			
Infrazione Del Contratto di Lavoro e degli Obblighi			
Le nuove sanzioni per chi commette infrazioni alla normativa			
A chi fare riferimento			
05 SICUREZZA DEI LAVORATORI, DEGLI IMPIANTI E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	p. 23		
Adempimenti Strutturali per gli Ambienti di Lavoro			
Adempimenti Strutturali per Impianti e Attrezzature			
Adempimenti Formali (D.lg. 626/1994)			
Organi di Controllo della Sicurezza			
Sanzioni Previste			
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento			
06 SICUREZZA E TUTELA DELL'AMBIENTE ESTERNO ALL'IMPRESA	p. 26		
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento			
07 AUTORIZZAZIONI NECESSARIE ALLE ATTIVITÀ E SERVIZI DELLO SPORTELLO UNICO PER LE IMPRESE	p. 27		
Destinazione d'Uso dei locali			
Avvio dell'Attività e Salute dei lavoratori			
Rischio di incendio			
Lo Sportello Unico e i Servizi per le Imprese			
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento			
08 FINANZIAMENTI PUBBLICI ALLE IMPRESE	p. 29		
Caratteristiche di base per l'Accesso al Finanziamento			
Principali Leggi di Finanziamento delle Imprese			
Legge Regionale n. 20/1994			
Legge Nazionale n. 598/1994			

法律条例第 1329/1965 条(沙巴提尼)			
欧盟 – 第二目标(Obiettivo 2)提供的资金			
国家条例第 215/1992 条 - 女性企业			
国家法律第 949/1952 条 – 手工业和康采恩的新投资			
国家法律第 388/2000 条 – 技术鼓励			
可参考的机关部门和协会			
09 资助企业的市场手段	33		
银行和可提供的手段			
租赁手段			
担保合作社			
办理单位			
10 企业家和劳工的培训	36		
技术员的进修课			
企业管理培训课程			
组织形式			
参加者费用			
联系机关部门和协会			
11 学会和提高意大利语水平	38		
外国人的意大利文入门的期限性课程			
外国人意大利语课程信息			
12 企业的协会及其所提供的服务	39		
企业代表			
为协会会员企业提供的服务			
入会费用和服务收费			
在摩德纳省内的企业协会			
13 劳工工会组织	42		
工会的组织和活动			
为非欧盟籍居民的服务			
有关参考部门			
14 卡尔皮地区的纺织服装行业 – 参考数据			44
最终企业			
次供应企业			
15 相关机关、负责部门和协会通讯地址			47
省和市县经济服务部门			
商会			
市政府的外国人中心			
小企业和手工业者协会			
劳工工会			
培训和学校			
地方卫生公司和地方卫生局			
摩德纳市和省的环保局			
摩德纳市和省的全国社会救济基金会			
摩德纳市和省的全国工伤事故保险协会			
省劳工局 - 劳动监察局			
省行政公署、警察局和分局			
火警			
市政警察			
鸣谢			54

Legge n. 1329/1965 detta "Sabatini"		
Finanziamenti legati all'Obiettivo 2 – Unione Europea		
Legge nazionale n. 215/1992 - Imprenditoria Femminile		
Legge nazionale n. 949/1952 – Nuovi Investimenti di Imprese Artigiane e Consorzi		
Legge nazionale n. 388/2000 – Incentivi su tecnologie		
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento		
09 GLI STRUMENTI DI MERCATO PER FINANZIARE L'IMPRESA	p. 33	
Le Banche e gli Strumenti disponibili		
Lo strumento del Leasing		
La Cooperativa di Garanzia		
A chi rivolgersi		
10 LA FORMAZIONE PER IMPRENDITORI E LAVORATORI	p. 36	
Corsi di Aggiornamento e perfezionamento tecnico		
Corsi sulla Gestione dell'impresa		
Modalità Organizzative		
Costi per i Partecipanti		
Soggetti, Enti e Associazioni di riferimento		
11 IMPARARE E MIGLIORARE L'ITALIANO	p. 38	
Corsi periodici di Alfabetizzazione di lingua italiana per stranieri		
Informazioni su Corsi di Lingua Italiana per Stranieri		
12 ASSOCIAZIONI DELLE IMPRESE E SERVIZI OFFERTI	p. 39	
Le Imprese Rappresentate		
Servizi Offerti alle Imprese Associate		
I Costi per Associarsi e i Costi dei Servizi utilizzati		
Le Associazioni di Impresa in provincia di Modena		
13 LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI DEI LAVORATORI	p. 42	
Organizzazione e Attività del Sindacato		
Servizi per i Cittadini Extracomunitari		
A chi fare riferimento		
14 IL SETTORE TESSILE ABBIGLIAMENTO NEL DISTRETTO PRODUTTIVO DI CARPI – DATI DI RIFERIMENTO	p. 44	
Imprese Finali		
Imprese di Sub-fornitura		
15 RECAPITI DI ISTITUZIONI, ENTI ED ASSOCIAZIONI DI RIFERIMENTO	p. 47	
Servizi all'Economia di Provincia e Comuni		
Camera di Commercio		
Centri Stranieri dei Comuni		
Associazioni di Piccole Imprese e Artigianato		
Sindacati dei Lavoratori		
Formazione e Scuole		
AUSL – USL		
ARPA di Modena e provincia		
INPS di Modena e provincia		
INAIL di Modena e provincia		
DPL – Ispettorato del Lavoro		
Prefettura, Questura e Commissariati		
Vigili del Fuoco		
Polizia Municipale		
RINGRAZIAMENTI	p. 54	



05 - SICUREZZA DEI LAVORATORI, DEGLI IMPIANTI E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO

L'attività di un'impresa comprende molti aspetti, che riguardano:

- le merci prodotte (il tipo di merce, la quantità prodotta, i materiali impiegati)
- come avviene tale produzione (il tipo di lavorazione)
- chi realizza la produzione (gli addetti alla produzione, siano essi dipendenti o collaboratori o soci)
- dove si realizza l'attività produttiva (l'ufficio, il laboratorio, il magazzino, i servizi igienici).

Le leggi che si occupano di sicurezza, di salute sul lavoro e di ambiente in azienda considerano tutti questi diversi aspetti, allo scopo di garantire condizioni di produzione, di lavoro e di ambiente sicure per gli addetti e per chi vive vicino al laboratorio o alla fabbrica.

Le norme per la sicurezza e la salute sul lavoro sono state create per proteggere:

- la salute e la sicurezza degli addetti (lavoratori, collaboratori, soci, imprenditori)
- la salute degli abitanti della zona (aria e acqua pulite, controllo del rumore)
- l'equilibrio dell'ambiente.

Il principale strumento normativo che si occupa di queste problematiche è il Decreto Legislativo n. 626 del 1994 – normalmente indicato come “626”. Da queste norme sono esclusi i titolari di impresa che lavorano da soli, senza collaboratori o dipendenti.

Quando incomincia un'attività, l'imprenditore ha alcuni obblighi relativi alla sicurezza e all'igiene degli ambienti di lavoro e dei

lavoratori. Questi adempimenti si dividono in:

- *adempimenti strutturali* che riguardano le attrezzature, le sostanze ed i materiali impiegati, gli impianti, ecc;
- *adempimenti formali*, che riguardano l'organizzazione della sicurezza.

ADEMPIMENTI STRUTTURALI PER GLI AMBIENTI DI LAVORO

Esistono obblighi relativi alla zona e ai locali in cui l'imprenditore avvia e realizza l'attività. I principali adempimenti da rispettare per gli ambienti sono:

- **Destinazione d'uso** - L'imprenditore deve verificare:
 - che il locale sia posto in una zona del comune in cui si possa svolgere l'attività desiderata;
 - che il locale possa essere *destinato* all'attività che si vuole intraprendere.
- **Adeguatezza degli ambienti di lavoro** – E' necessario valutare le caratteristiche interne dei locali in cui si intende svolgere l'attività:
 - altezza dei soffitti (generalmente, di almeno 3 metri)
 - uscite di emergenza che si aprano verso l'esterno
 - illuminazione naturale e illuminazione artificiale adeguate
 - sistema di areazione naturale e sistema di ventilazione adeguati
 - stato della pavimentazione adatto al tipo di attività
 - servizi igienici sufficienti (un bagno fino a 10 addetti – due bagni maschi/femmine se gli addetti sono più di 10)
 - eventuale spazio mensa, obbligatoria oltre i 25 addetti. I cibi vanno comunque sempre conservati in luoghi adatti e appositi. La consumazione deve avvenire in luoghi idonei o in locali predisposti a tale scopo.

ADEMPIMENTI STRUTTURALI PER IMPIANTI E ATTREZZATURE

Esiste una normativa relativa al tipo di impianti, di attrezzature e

- 为改善微环境的抽气设备（湿度、产生的蒸汽、因生产工序产生的气体和烟雾）。

设备必须符合 1990 年的第 46 条法令和专门技术标准的规定。所有在 1990 年之后安置的设备都应该是符合标准的。在执行安装工作之后，电工和水工及热技工应签留下一份**合格声明书**，以保证设备符合标准。如果工场是租借来的，标准设备的安装费用应由房东支付。

安全可靠和符合法例要求的器材：每台机器都必须保证员工在操作时的安全。就新机器而言，必须拥有 CE 标记（欧盟质量认可）和技术手册。如果旧机器是私人买卖，卖方必须对机器符合现有安全标准作一份声明。如果出售机器者系旧机器专业销售商，在将旧机器投入销售之前，必须对旧机器进行适当的修改，使机器符合 CE 标准。

使用的物质材料：每种物质材料(如在烫衣店使用的去污斑物质)，都应有一张由供应商提供的安全指示。

雇主必须负责评估以下**危险因素**：重型装卸移动、职员在工作时的位置(姿势)、劳动环境的噪音。如厂主核实有存在对劳工健康的有害因素，应：

- 任命“合格的医生”，按期给职员们检查身体；
- 尽量限制有害因素。

形式准则的履行(一九九四年六二六号法令)

形式准则是公司就安全问题必备的文件。

危险预估文件：文件概述生产活动、生产活动所带来的危险和为减轻危险或避免危险所采取的措施。如果公司职员少于十人，危险评估文件可以由厂主自行提供。

工场内危险噪音的评估文件：如果雇主肯定员工所承受的噪音水平是在八十分贝以下，评估文件可以由雇主自行作出；如果雇主不能肯定噪音的水平低于八十分贝，评估文件必须连同由专业技术人员以专门测量仪器（测音计）所作的测试报告。超过八十五分贝的话，应向职工提供听觉保护器材，职工并且必须接受负责医生的专门检查。

任命一名保护预防的负责人(简称 RSPP)：不超过三十名职员的公司，公司的 RSPP 可由厂主兼任或由其它人员担任（职员或顾问），如果由厂主兼任，厂主必须参加一个为期十六个小时的训练课程。如果公司超过三十名职工，RSPP 必须由一名职员或由厂外顾问担任。如果是由厂主兼任 RSPP，应该向 AUSL 医疗卫生局通告；其它情况下，应该同时向医疗卫生局 AUSL 和劳动监察局 Ispettorato del Lavoro 通告。在任何情况下，安全都是厂主的责任。

任命一名至数名职工为急救员：急救员必须参加四小时的训练学习。

任命一至多名职员为防火人员：所规定的培训取决于公司火灾危险的大小。如果公司火灾危险性低，防火人员只须接受四个小时的培训，如果火灾危险性高的话（使用易燃材料），则需要接受十六个小时的培训。

在公司内必须备有急救箱：急救箱内的物品是有标准的，不能储放任何服用药物，只可存放工伤和意外急救的所需用品(绷带、纱布、创口贴、消毒剂等)。

di sostanze utilizzate.

La messa a norma degli impianti. I locali devono essere dotati di impianti a norma di legge. Gli impianti da considerare sono:

- impianto elettrico
- impianto di riscaldamento
- eventuale impianto di aspirazione per migliorare le condizioni del microclima (umidità, produzione di vapori, gas, fumi, dovuti alle lavorazioni).

Gli impianti debbono essere corrispondenti a specifiche norme tecniche e alla legge 46 del 1990. Tutti gli impianti realizzati dopo il 1990 dovrebbero essere già a norma. La regolarità di questi impianti viene garantita da una **Dichiarazione di Conformità** che viene rilasciata dall'elettrotecnico e dal termotecnico-idraulico quando vengono eseguiti i lavori. Se il locale è in affitto, il costo della messa a norma è a carico del proprietario.

Attrezzature sicure e conformi alla legge: ogni macchina deve garantire la sicurezza dei lavoratori. Per le macchine nuove la sicurezza è garantita dal marchio CE (Certificato Europeo) e dal fascicolo tecnico; per le macchine usate da una dichiarazione di conformità alle norme esistenti, rilasciata dal venditore, se questi è un privato. Se il venditore della macchina è un rivenditore specializzato, egli ha l'obbligo di adeguare la macchina alle norme CE apportando le necessarie modifiche, prima di metterla in commercio.

Sostanze utilizzate: ogni sostanza (ad esempio le sostanze smacchianti utilizzate nelle stirerie) è dotata di una scheda di sicurezza che deve essere fornita obbligatoriamente dal fornitore.

Il datore di lavoro deve inoltre preoccuparsi di valutare i seguenti **fattori di rischio:** movimentazione dei carichi pesanti, posizione degli addetti durante il lavoro (postura), rumore nell'ambiente di lavoro. Nel caso l'imprenditore verifichi l'esistenza di fattori di rischio per la salute dei lavoratori, è tenuto:

- a nominare un medico che a scadenze prefissate visiti gli addetti

- a limitare per quanto possibile i fattori di nocività.

ADEMPIMENTI FORMALI (D.LG. 626/1994)

Gli adempimenti formali sono rappresentati dalla documentazione obbligatoria aziendale per la sicurezza.

Documento di valutazione del rischio: si tratta di un documento in cui viene descritta l'attività lavorativa, i rischi che ne derivano e le misure adottate per ridurli o se possibile eliminarli. Se l'azienda ha meno di 10 addetti, il documento di valutazione dei rischi può essere un'autocertificazione dell'imprenditore.

Documento di valutazione del rischio rumore prodotto in azienda, sotto forma di auto-valutazione in caso si possa avere la certezza che il rumore cui sono esposti i lavoratori sia inferiore a 80 decibel; sotto forma di relazione accompagnata da misure eseguite con il supporto di tecnici specializzati e strumenti di misura specifici (fonometri), se non si ha tale certezza. Sopra gli 85 decibel devono essere forniti ai lavoratori dispositivi di protezione dell'udito ed i lavoratori devono essere sottoposti a specifici accertamenti da parte del medico nominato .

Nomina del Responsabile Servizio di Prevenzione e Protezione (RSPP): per le imprese fino a 30 addetti la carica di RSPP può essere coperta dal datore di lavoro, che in questo caso deve frequentare un corso di formazione di 16 ore, o da un altro soggetto (dipendente o consulente). Se l'azienda ha più di 30 dipendenti, l'RSPP deve essere un dipendente o un consulente esterno. La nomina del RSPP deve essere comunicata all'AUSL se la persona nominata coincide con il datore di lavoro. Negli altri casi deve essere comunicata all'AUSL e all'Ispettorato del Lavoro. In ogni caso, la responsabilità sulla sicurezza è dell'imprenditore.

Nomina di uno o più addetti primo soccorso con obbligo di frequentare un corso formativo di 4 ore.

必须明显安置有提示性的标牌：如果有需要的话，要张贴“危险、禁止吸烟、悬挂载重、机动车调动区域”等标志。如果吸烟会构成危险的话(例如在仓库里)，厂主可禁止员工在公司内吸烟。

雇主必须通告职员选任一名**劳工安全代表(RLS)**的可能性。超过十五名职工的公司，**RLS**可以是公司内的一名职工，厂主并应让该代表参加为期三十二小时的培训。少于十五名职工的公司，**RLS**可以是来自厂外组织的代表。

安全检查机关

负责检查执行法律和安全准则的机关包括：

- **医疗卫生局 (AUSL)**和**劳动监察局 (Ispettorato del Lavoro)**负责大部分安全规定的执行；
- **市政府(Comuni)**通过医疗卫生局 (AUSL)，负责工厂的**开张营业**和设备是否符合标准规定。

规定的惩罚

不遵守以上所列出的准则，就会受到不同形式的惩罚。根据违规的严重程度，有罚款、逮捕、关闭工厂等惩罚。

公司缺乏危险和噪音的评估文件，可能要支付超过二万五千欧元的罚款，如果对不合格的情况置之不理的话，还可能会受到刑事惩罚。

进行检查时，如果发现工场情况不符合标准，医疗卫生局 (AUSL)会提出使生产活动合乎规定的方法。如果公司按提议执

行，厂主只需支付罚款。但如果公司不按提议执行，除了罚款外，还可能受到刑事处罚，甚至拘捕厂主。

有关的执行部门、机关办公室和协会

不仅有许多单个或协作私人部门，还有公共部门从事着外部环境安全的监察，由于该问题比较复杂，各公司最好到以下部门咨询。

- 环境安全标准的专业私人咨询处
- 企业家和手工业者的协会咨询（在行业内推荐 **CNA** 全国手工业和中小型企业联合会和 **LAPAM** 自由手工业者和小型企业联合会)
- 劳工工会协会的环境操作者咨询
- 当地卫生局咨询
- 劳动监察局咨询
- 市县政府咨询
- **INAIL** - 全国工伤事故保险学会咨询

Nomina di uno o più addetti anti-incendio. In questo caso la formazione obbligatoria dipende dal rischio di incendio dell'impresa. La formazione va da 4 ore in caso di basso rischio, fino a 16 in caso di rischio incendio elevato (uso di materiali infiammabili).

Obbligo di tenere in azienda una cassetta di pronto soccorso: il contenuto della cassetta è standard. Non deve contenere medicinali di alcun tipo, ma solo le cose necessarie ad un primo soccorso per infortunio (bende, garze, cerotti, disinfettante, ecc.).

Obbligo di esporre cartelli segnaletici (pericolo, divieto di fumare, carichi sospesi, area manovra automezzi, ecc.) se necessario. Il datore di lavoro può vietare in azienda il fumo di sigari, sigarette o pipe se lo ritiene pericoloso (ad esempio in un magazzino).

Obbligo di informare i lavoratori dipendenti sulla possibilità di eleggere un **Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS)**. Per le imprese sopra i 15 dipendenti, l'RLS può essere un dipendente, al quale il datore di lavoro deve consentire di frequentare un corso di formazione di 32 ore. Per le imprese con meno di 15 addetti, il rappresentante può essere una persona nominata presso un organismo esterno.

ORGANI DI CONTROLLO DELLA SICUREZZA

Gli organi che si occupano di controllare l'applicazione delle leggi e delle norme sulla sicurezza sono:

- **AUSL** (Azienda - Unità Sanitaria Locale) e **Ispettorato del Lavoro**, che si occupano della maggior parte degli obblighi sulla sicurezza;
- **Comuni**, attraverso l'AUSL, per quanto riguarda l'*agibilità* dei locali e la *conformità* degli impianti.

SANZIONI PREVISTE

Il mancato rispetto delle normative prima indicate dà origine a sanzioni di diverso tipo, che possono consistere, a seconda della

gravità dell'infrazione, in multe in denaro, nell'arresto o nella chiusura dell'attività.

La mancata valutazione del rischio in azienda e del rumore può portare una multa superiore a € 25.000,00 e una possibile sanzione penale se non vengono risolte le irregolarità.

In seguito ad un controllo, in caso di irregolarità, l'AUSL fornisce le prescrizioni per la regolarizzazione dell'attività. Se l'azienda esegue quanto prescritto, è soggetta alla sola multa. Se l'azienda non esegue quanto prescritto, oltre alla multa può subire delle sanzioni penali che possono arrivare all'arresto del titolare.

SOGGETTI, ENTI E ASSOCIAZIONI DI RIFERIMENTO

Sui temi della sicurezza operano vari soggetti sia privati singoli o associati, sia pubblici. Per la complessità dell'argomento, è bene dunque che l'azienda faccia riferimento a:

- consulenti privati specializzati nella normativa della sicurezza sul lavoro
- consulenti di associazioni di imprenditori e artigiani (nel settore sono presenti sia CNA che LAPAM Federimpresa)
- consulenti operanti nelle associazioni sindacali dei lavoratori
- consulenti dell'Azienda Unità Sanitaria Locale
- consulenti dell'Ispettorato del lavoro
- consulenti dei Comuni
- consulenti INAIL – Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro.



6 - 企业外的安全和环境保护

厂主必须遵守有关保护公司外界环境的规定。

一般在公司内出现的环境问题是废料的处理不当，包括固体的(包装废料、废物料、废器具)或液体的(油、污水)；流出的气体(气体、灰尘、蒸汽和烟雾)；排水道排出的污染物和对外界环境产生的噪音。

负责检查的机构是**环境保护局(ARPA)**。环境保护局在各省都有办公室。

废物处理。要正确地把公司所生产的废物归类的话，应该参照欧盟废物分类(CER)。以下所列是纺织/服装工厂一般所制造的废物，以及相应的处理规定：

少量的布料和线料废物 少量的包装废物	类似市政废物
布料废物 包装材料 旧机器	非危险性的 特殊废物
缝纫机的润滑油	有危险性的 特殊废物

必须具备的文件材料：当把非危险性的特殊废物和有危险性的特殊废物交付给授权处理的公司时，要填写废料鉴定表

(formulario di identificazione)：填表是制造废物的公司或运输废物的公司的责任。制造非危险性特殊废物和有危险性特殊废物的公司，凡拥有三名职工以上，必须填写一份有关的记录册和一份废物生产量的每年报告。

生产排出水：在纺织/服装工厂的排出水，一般只有卫生间的排水。如果工场有投产的批文，便属合法。

环境中的空气和散发物质：在公司内，如果生产工序会在环境中散发物质，在向省主管部门申请批准后，必须装有抽气机。在纺织/服装工厂，一般散发物质来自去污剂，如果散发量少的话，不要求特别处理。

对外界环境产生的噪音：管理对外界环境噪音污染的法规是1995年第447条和2001年的区域法例第15条。这些法规禁止对社会安宁带来干扰。

有关的执行部门、机关办公室和协会

不仅有许多单个或协作私人部门，还有公共部门从事着外部环境安全的监察，由于该问题比较复杂，各公司最好到以下部门咨询。

- 环境安全标准的专业私人咨询处
- 企业家和手工业者的协会咨询（在行业内推荐 CNA 全国手工业和中小型企业联合会和 LAPAM Federimpresa 自由手工业者和小型企业联合会）
- 劳工工会协会的环境操作者咨询
- 当地卫生局咨询
- 市县政府咨询
- 艾米利亚-罗马涅州 ARPA 环境保护局



06 - SICUREZZA E TUTELA DELL'AMBIENTE ESTERNO ALL'IMPRESA

Esistono obblighi relativi alla tutela e al rispetto ambientale esterno all'azienda che l'imprenditore deve rispettare.

In genere nelle aziende i problemi ambientali sono legati alla scorretta gestione dei rifiuti, siano essi solidi (imballaggi, scarti, attrezzature rotte) o liquidi (oli, acque inquinate); alle emissioni in atmosfera, (gas, polveri, vapori, fumi); agli scarichi idrici e al rumore prodotto all'esterno degli ambienti di lavoro.

L'organo preposto al controllo sul rispetto dell'ambiente è **ARPA**: Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente. L'ARPA ha uffici in ogni provincia.

Gestione dei rifiuti. Per poter catalogare correttamente il rifiuto prodotto, l'impresa deve fare riferimento al Catalogo Europeo dei Rifiuti (CER). Di seguito riportiamo le principali prescrizioni e obblighi, del settore tessile/abbigliamento, considerando che i rifiuti sono:

Piccole quantità di scarti di tessuto o filato. Piccole quantità di scarti di imballaggi.	Rifiuti assimilati agli urbani. Possono essere messi nei cassonetti (box).
Scarti dei tessuti. Materiali di imballaggio. Macchinari vecchi da eliminare.	Rifiuti speciali non pericolosi. Da conferire a ditte autorizzate.
Oli di lubrificazione delle macchine da cucire. Rifiuto speciale pericoloso.	Da conferire a ditte autorizzate.

Documentazione obbligatoria: quando i rifiuti speciali non pericolosi e pericolosi vengono consegnati alle ditte autorizzate, occorre

compilare il *formulario di identificazione*; la compilazione è a carico del produttore o del trasportatore. Le imprese che producono rifiuti speciali pericolosi e le imprese che producono rifiuti speciali non pericolosi con più di tre dipendenti, devono compilare un apposito *registro* e una *comunicazione annuale* delle quantità prodotte.

Scarichi di acque di lavorazione. Nel settore tessile/abbigliamento gli unici scarichi prodotti sono quelli relativi ai servizi igienici, che sono di per sé in regola se hanno ottenuto *l'agibilità* dei locali.

Aria ed emissioni in atmosfera. Se all'interno dell'azienda vengono svolte attività che danno origine ad emissioni in atmosfera è necessario dotarsi di aspiratori, dopo avere chiesto un'autorizzazione alla Provincia. Nel settore tessile/abbigliamento generalmente le emissioni si limitano a qualche sostanza smacchiante e non richiedono accorgimenti speciali, se si tratta di quantità molto piccole.

Rumore nell'ambiente esterno. Le normative principali che regolano l'inquinamento acustico in ambiente esterno sono la Legge Quadro n. 447 del 1995 e la Legge Regionale n. 15 del 2001. Queste normative prescrivono il divieto di recare disturbo alla quiete pubblica.

SOGGETTI, ENTI E ASSOCIAZIONI DI RIFERIMENTO

Sui temi della sicurezza ambientale esterna operano vari soggetti sia privati singoli o associati, sia pubblici. Per la complessità dell'argomento, è bene dunque che l'azienda faccia riferimento a:

- consulenti privati specializzati nella normativa della sicurezza ambientale
- consulenti di associazioni di imprenditori e artigiani (nel settore sono presenti sia CNA che LAPAM Federimpresa)
- consulenti ambientali operanti nelle associazioni sindacali dei lavoratori
- consulenti dell'Azienda Unità Sanitaria Locale
- consulenti dei Comuni
- ARPA – Agenzia regionale prevenzione e ambiente Emilia-Romagna.



7 - 纺织服装行业所需的审批和统一综合办公室的企业服务

要开展企业生产活动，需要办理一些文件性材料。统一综合办公室是为了简化办理获取这些材料文件而专门设立的。

工场的预定使用用途

从事经济活动规定企业的工场必须符合**预定使用用途**，两个方面包括：

- 城市规划因素：涉及到生产活动所在区域
- 建筑因素：房屋场所的建筑特性与生产活动的配合性

预定使用用途有五种：住宅、生产（仓库、工场等）、第三产业（服务性行业如：办公室、商店）、农村（农业区）、旅游 – 酒店、餐馆

厂家在在开业前，必须查核工场的预定使用用途。假如厂家计划更改使用类型（例如将住宅改为工场），又或者要更改工场内部规格，都必须向有关部门申请批准。

假如工场没有批准文件，预定使用用途不合格，万一受到检查：

- 如果工场可符合批准要求，按每平方米用地罚款 155 欧元
- 如果生产活动不符合正确预定使用用途标准，厂房将被逼迁移，工场将受须迁移和关闭。

可以申请制衣生产活动或更改预定使用用途（如在 CARPI 市政府），但需要以下条件：

- 如果房子的位置在地层，而且楼高超过 3 米
- 如果住宅设有两个车房，其中之一可改作工场，但车房顶高必须超过 3 米

- 住宅内可以从事生产工作，只要生产工作占地不超过住宅总面积的百分之三十，但无论如何，工作的总面积不得超过 30 平方米
- 在乡村的住宅，可以从事生产活动，（占地不可超过住宅总面积的百分之三十，最大面积不得超过 30 平方米）但不可作为商店。

主管机关是市政府（工厂所在地）。每一个城市都有各自的城市规划图，界定某些区域可以从事生产活动。

生产活动启动和劳工健康

要考虑有关工作医学（环境与卫生）和工人的人身健康和安。还要考虑工人操作的机器和加工类型，与及其危险程度。一般来说，纺织制衣业采用的机器危险性不太高。这种类型的审批，虽然与雇主必须遵守执行的 626 法律无关，但也是必须的。

如果工场的雇员多于三名，雇主必须在工场开业后 30 天内，向所属市政府呈交有关**工场细节的通知**，例如雇员人数、卫生间（男女）数目、窗户数目、机器数目和类型、厂房面积。

如果没有向主管部门地方卫生局呈交上述通知，而被其检查到：

- 如果工场符合规定要求，一千欧元的罚款。
- 如果有危险情形，将会受到罚款和刑事追究（诉讼）。

假若工场发生工伤事故，一般来说，地方卫生局在收到急救站的通知后，会到公司进行事故调查。



07 - AUTORIZZAZIONI NECESSARIE ALLE ATTIVITÀ E SERVIZI DELLO SPORTELLO UNICO PER LE IMPRESE

Esistono alcune documentazioni che è necessario produrre per poter svolgere attività di impresa. Esse vengono indicate di seguito. Lo Sportello Unico è nato per facilitare l'ottenimento dei documenti necessari agli imprenditori.

DESTINAZIONE D'USO DEI LOCALI

Lo svolgimento di un'attività economica prevede che i locali dell'impresa abbiano una corretta e adeguata **destinazione d'uso**. Si considerano due aspetti principali:

- Urbanistico: si riferisce alla zona in cui si trova l'attività
- Edilizio: si riferisce alle caratteristiche del locale in rapporto al tipo di produzione.

Le categorie di destinazione d'uso sono 5: residenziale (casa), produttiva (magazzino; laboratorio, ecc), terziario (uffici, negozi), rurale (aree agricole), turistico – alberghiero (ristoranti).

La destinazione d'uso deve essere verificata dall'imprenditore stesso prima di incominciare l'attività. Se si intende fare un cambio di destinazione o si devono fare dei lavori di modifica è necessario chiedere l'autorizzazione.

Se non si ha l'autorizzazione, e la destinazione d'uso dei locali non è quella giusta, in caso di controllo abbiamo:

- multa di circa 150 € al mq, se l'attività è autorizzabile
- ordinanza di sgombero e chiusura dell'attività, se l'attività non è autorizzabile.

Esistono possibilità di mettere (localizzazione) attività di confezione o richiedere il cambio di destinazione (ad esempio nel comune di

Carpi) alle seguenti condizioni:

- i *locali ad uso abitativo* possono essere trasformati in attività di laboratorio solo se sono al piano terra, e se sono più alti di 3 metri;
- i *garage* possono essere trasformati in laboratorio solo se sono 2 per abitazione e solo se il soffitto è alto più di 3 metri;
- il *lavoro a domicilio* è ammesso solo se occupa al massimo il 30% della superficie totale, e comunque non è superiore a 30 mq. In questo caso non è necessario richiedere il cambio di destinazione d'uso;
- nelle *case di campagna* sono ammessi i laboratori (30% della superficie abitabile, e per un massimo di 30 mq), ma non i negozi.

L'**Autorità competente** è in questo caso il **Comune** di insediamento dell'attività. Ogni comune ha il proprio piano urbanistico che indica le zone in cui si possono aprire o svolgere le attività produttive.

AVVIO DELL'ATTIVITÀ E SALUTE DEI LAVORATORI

Si considerano qui aspetti che riguardano la medicina del lavoro, la salute e la sicurezza fisica dei lavoratori. Vanno dunque considerati i processi lavorativi e la loro pericolosità. Generalmente nel settore tessile-abbigliamento non si utilizzano macchine particolarmente pericolose o processi produttivi nocivi. Questo tipo di autorizzazione è cosa diversa e non ha nulla a che fare con la Legge 626 il cui rispetto, da parte del datore di lavoro, è sempre obbligatorio.

Questa autorizzazione deve essere richiesta se l'attività supera i 3 addetti. In tal caso, l'imprenditore, entro 30 giorni dall'inizio dell'attività, deve dare **notifica dell'insediamento dell'attività** indicando ad esempio: numero di addetti, numero di bagni (per maschi e per femmine), numero di finestre, numero e tipo di macchine, dimensione dei locali.

Se non è stata fatta la notifica ed avviene un controllo da parte dell'**AUSL**, che è l'**autorità competente** in questo ambito:

- multa di circa 1.000 €, se tutto è comunque in regola
- multa e sanzione penale (con processo), se ci sono situazioni a rischio.

火灾危险

在纺织制衣业内，被视为有火灾危险的只有以下两种情况：

- 布料、针织存货多于 100 公担 (100 quintali)
- 锅炉的热量高于 100,000 卡(calorie) (例如烫衣店)

只有在以上两种情况下，才需要申请**预防火灾的批准**。批准申请应列明以下有关火灾安全的所有细则：

- 灭火器数目
- 太平门(工人与安全道口的距离不得多于 40 米)
- 假如工厂发生火警，工厂外有水源可以供消防队作救火之用
- 工厂有易于进入的入口，可供急救人员进入

主管机关：消防局

统一综合办公室以及为企业服务

统一综合办公室设立在摩德纳省各政府内，为任何国籍的企业家进行其服务。

- 拟开始新生产活动的人士
- 有计划改建现有厂房和生产设施的人士
- 打算改变所从事的业务的人士

统一综合办公室目标是**简化**企业和公共管理部门的关系，按法律这些公共管理部门批准企业活动。综合办事处将所有**批准程序**统一化，包括向市政府(Comune)、环境保护局(ARPA)、医疗卫生局(AUSL)、省政府(Provincia)、区域省土地保护办公厅(Regione-Ufficio Provinciale di difesa del suolo)和消防局(Vigili del Fuoco)的申请批准。

厂家可以在为各有关政府行政管理部门工作的综合办事处呈交**唯一一份申请**，综合办事处在 **90 天内**，就申请是否获得批准**做出答复**。

但综合办事处**不**办理以下申请：工厂开立手续、向商会注册和向税务局的有关注册。

服务费用：综合办事处的服务完全免费。至于由政府行政管理机构签发的批准，收费如下：

- 医疗卫生局的审批费用：大概在 258 欧元左右
- 消防局的审批费用：每小时收费 129 欧元(检查烫衣店锅炉是否合规格：250 欧元，检查衣料货仓：350 欧元)
- 市政府的审批：印花税票 25 欧元

如果要改建工场，可能需要另外聘请私人的工程师(必须是已经在专业技术员名册注册的工程师和勘测员)策划设计图则，然后才可以提交申请。其费用按工程的规模计费，一般在一百万至五百万里拉左右。(提交申请前，请查询清楚是否需要同时呈交设计图则)

有关部门、机关和协会

题目所谈及的有关主要部门包括：

- 设立在市政府统一综合办公室
- 地方卫生管理局
- 市政生产业务—管理预定使用用途
- 火警
- 环保局
- 能够为企业帐填写所有所需文件的企业家和手工艺者协会。

In caso di infortunio sul lavoro, l'AUSL viene avvisata dal pronto soccorso, e dunque procede con un controllo presso l'azienda.

RISCHIO DI INCENDIO

Il rischio di incendio nel settore tessile/abbigliamento è ritenuto elevato solo in 2 casi:

- attività che accumulano più di 100 quintali di filato o di tessuti e maglieria;
- attività con caldaie che superano le 100.000 calorie (stirerie, ad esempio)

Solo in questi 2 casi è necessaria l'**autorizzazione anti-incendio**. L'autorizzazione prevede la descrizione di tutti gli elementi concernenti la sicurezza in caso di incendio:

- numero di estintori
- uscite di sicurezza (distanza massima dal lavoratore: 40 m)
- presenza di fonti idriche esterne che permettano l'intervento dei vigili del fuoco in caso di incendio
- possibilità di entrata agevole da parte dei soccorritori.

In questo caso l'**autorità competente** è il comando dei **Vigili del fuoco**.

LO SPORTELLINO UNICO E I SERVIZI PER LE IMPRESE

Lo Sportello Unico è istituito presso vari Comuni della provincia di Modena. Si rivolge coi propri servizi agli imprenditori di qualunque nazionalità che:

- intendono aprire una nuova attività
- intendono modificare gli impianti di un'attività già esistente
- intendono modificare il tipo di attività svolta.

Obiettivo dello Sportello Unico è la **semplificazione** dei rapporti tra imprese e pubbliche amministrazioni, che per legge devono autorizzare le attività imprenditoriali. Pertanto lo Sportello Unico unifica i **procedimenti di autorizzazione** di cui sono competenti

diversi enti: Comune, ARPA, AUSL, Provincia, Regione-Ufficio Provinciale di difesa del suolo, Vigili del Fuoco).

L'imprenditore fa una **domanda unica** allo Sportello, che opera come tramite per tutte le autorità della Pubblica Amministrazione competenti e **entro 90 giorni fornisce un'unica risposta** che autorizza o meno l'imprenditore ad aprire o a modificare l'attività di impresa.

Per quanto riguarda invece la procedura di apertura di un'impresa, l'iscrizione alla Camera di commercio e all'ufficio delle Imposte (ufficio delle Entrate), queste *non* vengono trattate dallo Sportello Unico.

Costi del servizio: Lo Sportello Unico è in sé un servizio gratuito. Il rilascio delle autorizzazioni da parte della Pubblica Amministrazione ha invece un costo:

- Autorizzazione AUSL/Asl/Usl: in media 250 €;
- Autorizzazione Vigili del fuoco: 125 € all'ora di lavoro (in media 250 € per il controllo delle caldaie delle stirerie, e 350 € per il controllo dei magazzini tessili e dei depositi);
- Autorizzazione Comune: 25 € di marche da bollo.

Un costo a parte è quello del progettista privato (ingegnere o geometra iscritti all'albo professionale) che prepara il progetto per l'impresa. Tali costi variano da 500 a 2.500 € a seconda del progetto da preparare. Il progetto serve per richiedere le autorizzazioni e le variazioni. Non sempre il progetto è necessario.

SOGGETTI, ENTI E ASSOCIAZIONI DI RIFERIMENTO

Rispetto ai temi trattati, i principali soggetti di riferimento sono:

- gli Sportelli Unici istituiti dai Comuni
- l'AUSL – Azienda Unità Sanitaria Locale
- il Comune di attività – per la destinazione d'uso
- i Vigili del Fuoco
- ARPA – Agenzia regionale di protezione ambientale
- le associazioni imprenditoriali e dell'artigianato, che possono compiere tutte le pratiche necessarie per conto dell'impresa.